SII 8.169: original edition by K.V. Subrahmanya Aiyer

Dorotea Operato

Alternative title: No. 169. (A.R. No. 577 of 1902). ON THE EAST WALL OF THE HUNDRED-PILLARED MANDAPA IN THE SAME TEMPLE

Author of digital edition: Dorotea Operato

Identifier: DHARMA_INSSIIv08p0i0169

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII08/DHARMA_INSSIIv08p0i0169.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Edition

〈1〉 tu**lyaM** 〈‖〉 **śrī**meṟkitti〈k〉kumel **śrī**komāṟapaṉmarāṉa tiripuvaṉaccakkaravat(tikaḷ Emma)ṇṭalamuṅkoṇṭaruḷiya kulacekara**de**vaṟku yāṇṭu 4 10∼vatu taimātam 10 3 [10+] kkuc [6+]〈2〉 Ūrom Ivvūr taḷiyilār nakkaṉceyyāḷāṉa kāliṅkarāyat talaikkolikku Iṟaiyili yiṭipāṭu paṇṇikkuṭutta paricāvatu 〈|〉 taḷiyilāril nakkaṉ nācciyārāṉa taṉiāṇaiyiṭṭaperu(māḷ talai)kkolipakkal vilai koṇṭu (U)ṭaiyār tirukkāṉapperuṭaiya nāyaṉār tevatāṉam pūmaraṅkuḻiyum vaṭapūmaraṅkuḻiyum malai [9+]〈3〉 Ikkuḷam muṉṟum Ivar vilaikoṇṭu vaṭakku Ellaiyāvatu kiḻellai tirukkāṉapperilniṉṟum Araiyakuḷa(k)kāṭu ciṟuvayalukku pokiṟa vaḻikku meṟkum teṉellai viyā(ḷaval)linallūr vaṭavellaikku vaṭakkum me{l}lellai nampiveṭṭi kiḻellaikku kiḻakkum Āṉaikkuḻik kiḻellaikkuk kiḻakkum vaṭavellai kārikuṭikkāṭṭil [7+]〈4〉 teṟkum māṉāparaṇaṉnirnakkikku teṟkum Āka Icainta perunāṉkellaik kuḷpaṭṭa kuḷam muṉṟum nirnila mutunilam

naṉcey puṉcai nattamum nattappāḻum kuḷavākkālum Āka Icainta peru(n)ā〈ṉ〉kellaik kuḷpaṭṭa kuḷaṅkaḻum perumāḷ virapāṇṭiya**de**var **prasā**tamceytaruḷiṉa tirumukappaṭi Iṟaiyiliyāka virapāṇṭiyanallūr [10+]〈5〉 Iliyāka (piṭipā)ṭu paṇṇikkuṭutta tirumukattu〈k〉ku Ellai muṉpu Ivvūr Uṭaikuḷappaṭṭu (n)āṭum pāḻāy kiṭakkaiyāl Ikkuḷam varavilaḷittukiṭakkaiyāl Ikkuḷam veṭṭit tirutti Ākki koḷḷumiṭattu (Ūr) Aḷanta kol cuntarapāṇṭiyaṉāle Aḷantu kārpuravukku muṉpu Iṟukkum kaṭamaikku Itu kāṭum Oṭaiyumāy veṭṭi tiruttukaiyāl [10+]〈6〉 cey(taruḷi)ṉa tirumukappaṭiyile payireṟi viḷaiñca (kār)puravukku māttāl civakkoḻuntāl Irukalanelluk kaṭamai Iṟut tuṇpāḻākavum Ivvūr kuḷa mūṉṟukkum cāttuppaṭikku naṭuvilaiyāka Āṇṭoṉ(ṟu)k(ku Arai)accukku patiṉālu paṇamāka I(nṉā)yaṉāṟku Iṟut tuṇpā(ḷā)kavum Itu Oḻiya poṉ vari cantivikkiramappeṟu Iṉavari [7+]〈7〉 taṟiiṟai taṭṭārppāṭṭam Eppeṟpaṭṭa varikaḻum variyilum kaḻiccu Eṅkaḻ puravilum kaḻiccuc (canti)rātittavaṟ celvatāka Iṟaiyiliyā〈ka〉 nakkaṉnācciyārāṉa taṉiāṇaiyiṭṭaperumāt talaikkolikku Ivaṟku Ūrā [1+] Inta vira(p)āṇṭi〈ya〉nallūr cantirātittavaṟ c〈ella I〉ṟaiyiliyāka Uṭaiyār tirukkāṉapperuṭaiya nāyaṉār ko [7+]〈8〉 lum cem(pilum veṭ)ṭi(k)koḷvatāka Iṟaiyili piṭipāṭu paṇṇikkuṭuttom Ū〈r〉kkuccamainta Ūrom nakkaṉceyyāḷāṉa kāliṅkarāyat talaikkolikku 〈|〉 Ippaṭikku Ivai I(rā)ciṅkatevaṉ Eḻuttu 〈|〉 Ivai Irāciṅkatevar Eḻuttu || Ivai Īḻaṅkoṇṭapāṇṭiyatevaṉ Eḻuttu || Ivai Utta〈ma〉pāṇṭiyateva [7+]〈9〉 Ivai [7+] koṇṭatevaṉ Eḻuttu || Ivai cetirāyatevaṉ Eḻuttu 〈|〉 Ivai coḻakaṅkatevaṉ Eḻuttu || Ivai Iyātavarāyaṉ Eḻuttu || Ivai vikkiramaciṅkatevaṉ Eḻuttu || Ivai nallaciṅkatevaṉ Eḻuttu || Ivai viraviccātiratevaṉ Eḻuttu || Ivai villavataraiyaṉ Eḻuttu || Ivai tiripuvaṉaciṅkateva [7+]〈10〉 parā(para)tevaṉ Eḻuttu || **(tri)bh**¿a?〈u〉vaṉaciṅkatevaṉ Eḻuttu || tu(ṇ)ṭarāyatevaṉ Eḻuttu ||| Ivai vicaiciṅkatevaṉ Eḻuttu || Ivai Uruvanārāyaṇatevaṉ Eḻuttu || Ivai nampi Atikaimāṉtevaṉ Eḻuttu || Ivai virāṉtevaṉ Eḻuttu 〈|〉 Ivai vaḻiticiṅkatevaṉ Eḻuttu || Ākko [4+] Eḻuttu 〈|〉 Atikaimāṉ [2+]

Commentary

〈1〉 The inscription is mutilated at the right end.

〈10〉 The inscription is damaged and built in slightly at the right end.

Bibliography

Digital edition of SII 8.169 by Subrahmanya Aiyer 1937 converted to DHARMA conventions by Dorotea Operato.

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K.V. 1937. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VIII: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 7. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 78–79, item 169.